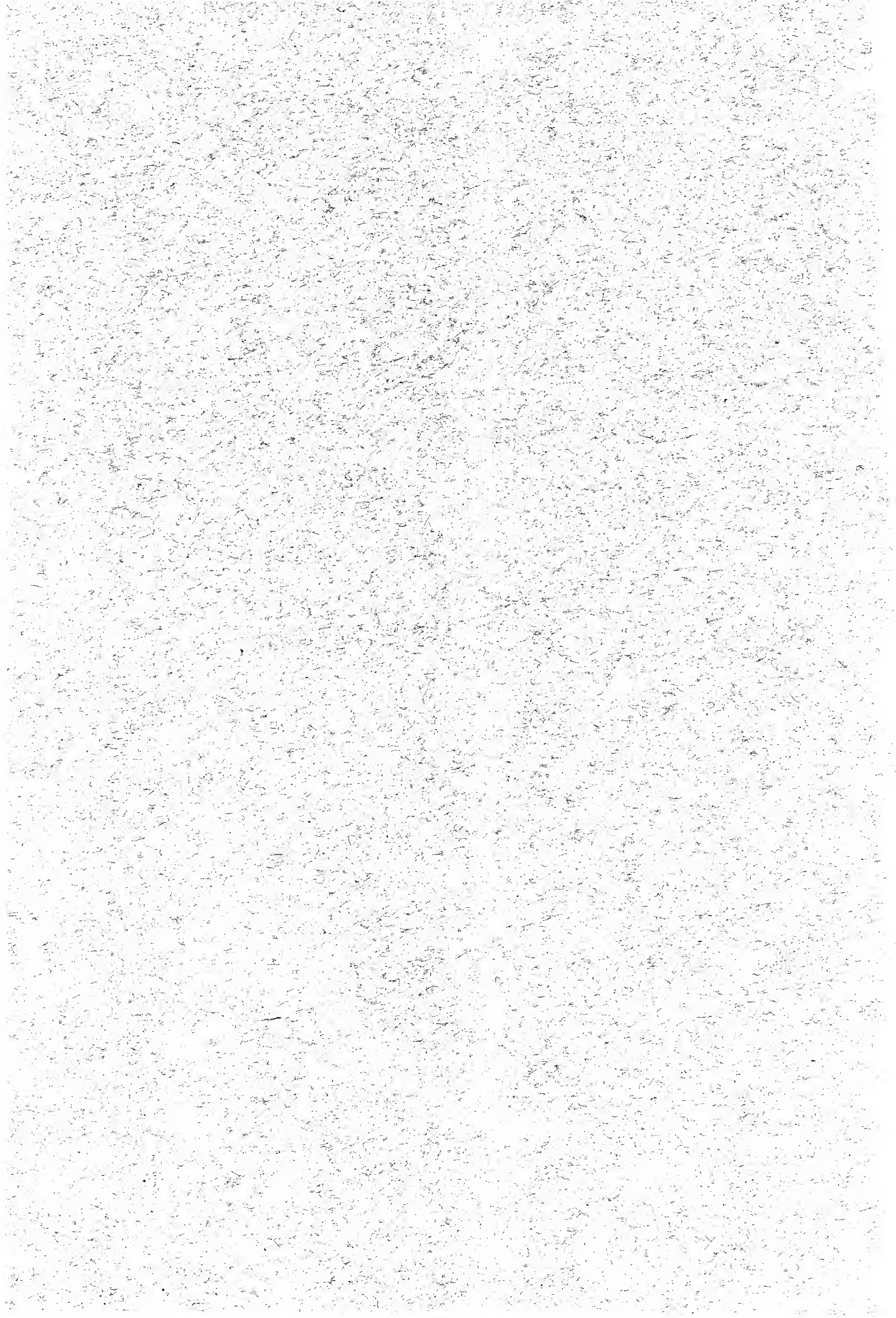


GABRIEL DUPONT

LA G L U

~~~~~





LA GLU

---

Pour tout ce qui concerne la représentation : location  
de l'orchestre et des parties de chœurs, de la mise en scène,  
des dessins des décors et des costumes, s'adresser exclusivement  
à MM. HEUGEL et C<sup>ie</sup>, AU MÉNESTREL,  
2 bis, rue Vivienne, Paris, seuls éditeurs-propriétaires pour  
tous pays.

LES REPRÉSENTATIONS AU PIANO SONT FORMELLEMENT INTERDITES

---

ÉDITIONS DU MÉNESTREL

---

# LA GLU

Drame musical populaire en 4 actes et 5 tableaux

DE

JEAN RICHEPIN & HENRI CAIN

MUSIQUE DE

## Gabriel DUPONT

---

PARTITION PIANO ET CHANT - NET : 20 FRANCS

---

PARIS

AU MÉNESTREL - 2<sup>bis</sup>, rue Vivienne - HEUGEL & C<sup>ie</sup>

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUS PAYS

Tous droits de Reproduction, de Traduction et de Représentation réservés en tous Pays, y compris  
le Danemark, la Suède et la Norvège

# LA GLU

Drame musical populaire en 4 actes et 5 tableaux

*Représenté pour la première fois, sur la scène de l'Opéra de Nice, le 24 Janvier 1910*

Sous la direction de M. HENRI VILLEFRANCK

Chef d'Orchestre : M. DOBBELAERE

Chef des Chœurs : M. PLANTIN - Régisseur Général : M. BERTON

## DISTRIBUTION

| Personnages.                                              | Artistes.                      |
|-----------------------------------------------------------|--------------------------------|
| LA GLU, <i>Soprano</i> . . . . .                          | M <sup>me</sup> GENEVIÈVE VIX. |
| MARIE-DES-ANGES, <i>Soprano dramatique ou mezzo-sopr.</i> | CLAIRE FRICHÉ.                 |
| NAÏK, <i>Soprano</i> . . . . .                            | VALENTINE KERVAL.              |
| MARIETTE, <i>Mezzo-soprano</i> . . . . .                  | LENTÉ-MAÎTRE.                  |
| ROSETTE, <i>Soprano</i> . . . . .                         | BRÉHAL.                        |
| MARIE-PIERRE, <i>Ténor</i> . . . . .                      | MM. MORATI.                    |
| GILLIOURY, <i>Baryton</i> . . . . .                       | DANGÈS.                        |
| LE DOCTEUR CÉZAMBRE, <i>Basse chantante</i> . . . . .     | BALDOUS.                       |
| LE COMTE DE KERNAN, <i>Ténor</i> . . . . .                | GARDON.                        |
| FRANÇOIS, <i>Ténor</i> . . . . .                          | MAURICE PAUL.                  |

*Gens du Peuple, Pêcheurs, Sardinières, Enfants, etc.*

L'ACTION SE PASSE DANS LA PRESQU'ILE DU CROISIC, de nos jours

Décors de M. JEAN BOSIO

# TABLE

## ACTE PREMIER

### Premier Tableau. — LE PORT DU CROISIC.

PRÉLUDE. . . . .

CÉZAMBRE, GILLIOURY.

|                                                                                         |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------|----|
| CÉZAMBRE : <i>Eh! bien, Gillioury, les Terr'Neuvas auront-ils beau temps?</i> . . . . . | 5  |
| CÉZAMBRE : <i>Ah! quelle tristesse, chaque année, à cette époque.</i> . . . . .         | 6  |
| CÉZAMBRE : <i>Il y a des soirs où tout est triste</i> . . . . .                         | 9  |
| CÉZAMBRE : <i>Il existe de par le monde une mauvaise femme</i> . . . . .                | 12 |
| GILLIOURY : <i>Et puis, voulez-vous mon idée</i> . . . . .                              | 15 |

CÉZAMBRE, GILLIOURY, NAÏK.

|                                                      |    |
|------------------------------------------------------|----|
| NAÏK : <i>Bonsoir, monsieur le docteur</i> . . . . . | 16 |
|------------------------------------------------------|----|

CÉZAMBRE, GILLIOURY, CHŒURS.

|                                                                   |    |
|-------------------------------------------------------------------|----|
| GILLIOURY : <i>Et dire que le gas s'en va courasser</i> . . . . . | 24 |
| CHŒUR DE COULISSE : <i>Ave Maris Stella</i> . . . . .             | 25 |
| CHŒUR : <i>Ho! Hise. — Adieu vat!</i> . . . . .                   | 29 |

### Deuxième tableau. — LA BAIE DES BONNES-FEMMES.

INTERLUDE. . . . . 36

LA VOIX DE MARIE-DES-ANGES, MARIE-PIERRE, LA GLU.

|                                                                               |    |
|-------------------------------------------------------------------------------|----|
| LA VOIX DE MARIE-DES-ANGES : <i>Marie-Pierre! mon gas.</i> . . . . .          | 40 |
| MARIE-PIERRE : <i>Oui, oui, j'en suis sûr, c'est par là!</i> . . . . .        | 41 |
| LA GLU : <i>Eh bien! Que fais-tu là?</i> . . . . .                            | 42 |
| MARIE-PIERRE : <i>Oh! oui... Tu le sais bien que je t'aime!</i> . . . . .     | 46 |
| LA GLU : <i>Comment veux-tu que je ne t'aime pas?</i> . . . . .               | 49 |
| LA GLU : <i>N'est-ce pas, petit, qu'elle nous ennue la vieille?</i> . . . . . | 57 |

GILLIOURY, CÉZAMBRE, MARIE-DES-ANGES.

|                                                                                            |    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| GILLIOURY : <i>Sacré p'tit gas, il peut se vanter de nous faire courir.</i> . . . . .      | 59 |
| GILLIOURY : <i>Chut! Motus, la mère!</i> . . . . .                                         | 64 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Ah! bien! Il l'a vu, n'est-ce pas?</i> . . . . .                      | 65 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Hélas! J'ai cru comme vous que c'était un feu de paille</i> . . . . . | 67 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Ah! s'il pouvait revenir! Si je le voyais au moins!</i> . . . . .     | 70 |
| CÉZAMBRE : <i>La pauvre femme! Maintenant qu'elle est moins exaltée.</i> . . . . .         | 73 |

MARIE-DES-ANGES, GILLIOURY.

|                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------|----|
| GILLIOURY : <i>Allons, Marie-des-Anges, faut amener les voiles</i> . . . . . | 75 |
| GILLIOURY : <i>Hurrah! les fill's à quat' deniers</i> . . . . .              | 78 |

MARIE-DES-ANGES, GILLIOURY, MARIE-PIERRE, LA GLU.

|                                                                                              |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| MARIE-PIERRE : <i>Qui est là?</i> . . . . .                                                  | 79  |
| GILLIOURY : <i>Je suis sous le balcon, mon fin Marie-Pierre.</i> . . . . .                   | 80  |
| LA GLU : <i>Où vas-tu? Tu es fou?</i> . . . . .                                              | 83  |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Ah! tu ne veux pas!</i> . . . . .                                       | 86  |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Mon enfant chéri! Ah! regarde-moi un peu.</i> . . . . .                 | 90  |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Vous faites un vilain métier, madame la voleuse d'enfants</i> . . . . . | 92  |
| LA GLU : <i>Tu entends ce qu'elle dit?</i> . . . . .                                         | 98  |
| MARIE-PIERRE : <i>Ah! ma mère, allez-vous en!</i> . . . . .                                  | 100 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Oh! non! ne fais pas ça, Marie-Pierre!</i> . . . . .                    | 102 |



## ACTE II

### UN SALON DANS LE CHALET DE LA GLU.

|                                                                                                                                                | Pages |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| <i>PRÉLUDE.</i> . . . . .                                                                                                                      | 104   |
| LA GLU, MARIETTE.                                                                                                                              |       |
| LA GLU : <i>Fait-il toujours aussi mauvais temps?</i> . . . . .                                                                                | 106   |
| LA GLU : <i>Ah! que je m'ennuie, Mariette! — L'ennui est un pays d'étranges douceurs</i> . . . . .                                             | 109   |
| LA GLU : <i>Paris! C'est l'heure où, là-bas, tout commence à flamber</i> . . . . .                                                             | 116   |
| LA GLU : <i>Là, voyons, suis-je en beauté?</i> . . . . .                                                                                       | 124   |
| KERNAN, LA GLU.                                                                                                                                |       |
| KERNAN, LA GLU : <i>Madame. — Bonjour, cher</i> . . . . .                                                                                      | 126   |
| MARIE-PIERRE, LA GLU.                                                                                                                          |       |
| MARIE-PIERRE : <i>Ah! que j'ai mal! Comme il fait froid!</i> . . . . .                                                                         | 136   |
| MARIE-PIERRE.                                                                                                                                  |       |
| MARIE-PIERRE : <i>Bon Dieu, quel ciel noir!</i> . . . . .                                                                                      | 140   |
| MARIETTE, GILLIOURY, MARIE-PIERRE.                                                                                                             |       |
| MARIETTE : <i>Tiens! où est-il donc?</i> . . . . .                                                                                             | 147   |
| GILLIOURY : <i>Harné! non, tu n'iras pas!</i> . . . . .                                                                                        | 150   |
| GILLIOURY : <i>Eh! bien! tu ne vas pas rester ici, j'espère!</i> . . . . .                                                                     | 151   |
| MARIE-PIERRE : <i>Ah! malheureux! J'ai levé la main sur elle!</i> . . . . .                                                                    | 157   |
| MARIE-DES-ANGES, MARIE-PIERRE, GILLIOURY.                                                                                                      |       |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Ah! mon p'tit gas!</i> . . . . .                                                                                          | 160   |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Ah! si tu pouvais savoir ce que j'ai souffert! — Le bonheur,</i><br><i>c'est comme la brise dans les voiles</i> . . . . . | 162   |
| GILLIOURY : <i>Et tout est bien qui finit bien. — Nous allons rentrer chez nous</i> . . . . .                                                  | 165   |

## ACTE III

### UNE PLACE AU GROISIC.

|                                                                                                    |     |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <i>PRÉLUDE.</i> . . . . .                                                                          | 168 |
| ROSETTE, FRANÇOIS, GILLIOURY, MARIE-PIERRE, CHŒURS.                                                |     |
| CHŒURS : <i>Par ici! Par ici!</i> . . . . .                                                        | 171 |
| CHŒURS : <i>Au cabaret de si matin?</i> . . . . .                                                  | 173 |
| CHŒUR DE JEUNES FILLES : <i>Rossignoli, Rossignola</i> . . . . .                                   | 175 |
| GILLIOURY : <i>Comment, c'est toi, Marie-Pierre, au travail?</i> . . . . .                         | 179 |
| CHŒURS : <i>C'est la fin de la messe.</i> . . . . .                                                | 182 |
| CHŒUR DES SARDINIÈRES : <i>Allons, en route pour le Bas-Port.</i> . . . . .                        | 185 |
| CHŒUR DES GAMINS : <i>Lanlarirette, lanlalira</i> . . . . .                                        | 193 |
| MARIE-DES-ANGES, MARIE-PIERRE, GILLIOURY, NAÏK, CHŒURS.                                            |     |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Tu ne seras jamais prêt.</i> . . . . .                                        | 202 |
| MARIE-PIERRE : <i>Dame! je suis content, après toutes mes folies, de vous retrouver.</i> . . . . . | 206 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Viens, que je t'embrasse! — Celui que j'aime de grand amour.</i> . . . . .    | 209 |
| CHŒUR : <i>Allons, allons, dépêchez-vous donc!</i> . . . . .                                       | 212 |
| MARIE-PIERRE : <i>L'hôtesse, un coup d'riqui</i> . . . . .                                         | 214 |
| FRANÇOIS, GILLIOURY.                                                                               |     |
| FRANÇOIS : <i>Hé! pst! Gillioury.</i> . . . . .                                                    | 216 |



|                                                                                                                            |       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| ROSETTE, FRANÇOIS, GILLIOURY, MARIE-PIERRE, CÉZAMBRE, NAÏK,<br>MARIE-DES-ANGES, KERNAN, CHŒURS.                            | Pages |
| ROSETTE : <i>Les voilà! Les voilà!</i> . . . . .                                                                           | 218   |
| CHŒUR : <i>Vive la Reine!</i> . . . . .                                                                                    | 220   |
| CÉZAMBRE : <i>Minute! Voyons, têtes de bretons.</i> . . . .                                                                | 223   |
| GILLIOURY ET CHŒURS : <i>Un' fille et un gas qui s'aimaient tendrement. — Allons à Lorient pêcher la sardine</i> . . . . . | 225   |
| AIR A DANSER, sur un vieux thème breton . . . . .                                                                          | 234   |
| KERNAN : <i>Et maintenant, fillette, les amoureux ont assez languì</i> . . . . .                                           | 238   |
| NAÏK : <i>Eh! bien, c'est... c'est Marie-Pierre!</i> . . . . .                                                             | 240   |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Ah! ça fait tout d'même plaisir.</i> . . . .                                                          | 240   |
| MARIE-PIERRE, NAÏK : <i>Vraiment, Naïk, je n'aurais jamais cru</i> . . . . .                                               | 246   |
| GILLIOURY : <i>Eh bien! les amoureux!</i> . . . . .                                                                        | 253   |
| GILLIOURY, CHŒURS : <i>Un' fille et un gas qui s'aimaient tendrement.</i> . . . .                                          | 259   |
| MARIE-PIERRE, FRANÇOIS.                                                                                                    |       |
| MARIE-PIERRE : <i>Et puis?... après tout... je suis bien bête d'y penser.</i> . . . .                                      | 262   |
| MARIE-PIERRE : <i>Ah! ont-ils dû se moquer de moi.</i> . . . .                                                             | 268   |
| LA GLU, MARIE-PIERRE.                                                                                                      |       |
| LA GLU, MARIE-PIERRE : <i>Toi! Toi! — Pouah! tu viens de boire</i> . . . . .                                               | 272   |
| LA GLU : <i>Je n'ai pas peur de toi.</i> . . . .                                                                           | 276   |
| MARIE-PIERRE : <i>Si je te fais pitié, ne pars pas.</i> . . . .                                                            | 278   |
| MARIE-PIERRE : <i>Rappelle-toi nos nuits d'amour</i> . . . . .                                                             | 284   |
| GILLIOURY, LA GLU, CÉZAMBRE, MARIE-PIERRE, CHŒURS.                                                                         |       |
| GILLIOURY : <i>Eh! c'est la Parisienne, pardi!</i> . . . . .                                                               | 293   |

## ACTE IV

### CHEZ MARIE-DES-ANGES.

|                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| PRÉLUDE . . . . .                                                                     | 299 |
| GILLIOURY, MARIE-DES-ANGES, NAÏK, MARIE-PIERRE.                                       |     |
| GILLIOURY : <i>Là, voilà votre bois.</i> . . . .                                      | 300 |
| CÉZAMBRE, GILLIOURY, MARIE-DES-ANGES, NAÏK, MARIE-PIERRE.                             |     |
| CÉZAMBRE : <i>Eh bien! comment va-t-il depuis tantôt</i> . . . . .                    | 314 |
| CÉZAMBRE : <i>Oui, une rude tempête.</i> . . . .                                      | 319 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Les mères, vois-tu, mon gas, c'est fait pour pleurer</i> . . . . | 324 |
| MARIE-DES-ANGES : <i>Y avait un'fois un pau' gas</i> . . . . .                        | 326 |
| CÉZAMBRE, LA GLU.                                                                     |     |
| CÉZAMBRE : <i>Hein! Encore toi!</i> . . . . .                                         | 338 |
| LA GLU : <i>Ah! vous n'admettez pas un moment de défaillance.</i> . . . .             | 340 |
| LA GLU : <i>Mais qui te dit que je n'en ai pas assez</i> . . . . .                    | 344 |
| MARIE-DES-ANGES, LA GLU, CÉZAMBRE, CHŒURS.                                            |     |
| MARIE-DES-ANGES : <i>C'est mon gas qu'tu veux?</i> . . . . .                          | 350 |
| CÉZAMBRE : <i>Malheureuse! Vous l'avez tuée!</i> . . . . .                            | 361 |





# La Glu

DRAME MUSICAL POPULAIRE  
en 4 actes et 5 tableaux.

Poème  
de  
Jean RICHEPIN & Henri CAIN.

Musique  
de  
Gabriel DUPONT.

## ACTE I.

### *Prélude.*

**Modéré** (rude et sombre.) (*Le thème rudement accentué.*)

*PIANO.*

**Un peu plus animé.**

*ff* *p* *Souple et expr.* *Cresc.* *m.d.*

En animant encore.

First system of musical notation. The piano part (left hand) begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a melodic line with triplets and a crescendo (*sf Cresc.*) marking.

Retenu.

Second system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment. The right hand features a melodic line with a tenuto marking (*Retenu.*) indicating a sustained note.

Au mouvt.

Third system of musical notation. The piano part begins with a forte (*ff*) dynamic. The right hand features a melodic line with a forte dynamic marking.

En serrant.

Fourth system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment. The right hand features a melodic line with a sixteenth-note figure.

Cédez

Fifth system of musical notation. The piano part continues with a steady accompaniment. The right hand features a melodic line with a sixteenth-note figure.

plus lent.

*mf* *p* *Cresc.*

En animant.

*poco* *a* *poco.*

Serrez.

Très retenu et très expressif.

*Cresc. poco a poco.*

En serrant.

Lent.

*ff* *3* *3* *ff* *mf*

8<sup>a</sup> bassa.....

1<sup>er</sup> TABLEAU.

## Le port du Croisic.

*Au fond, une jetée s'avance en mer; au lointain, en perspective, l'autre jetée avec un phare à l'extrémité. — Au premier plan, une petite place donnant sur le port. — On aperçoit les vergues des bateaux qui s'élèvent au-dessus du quai. — A droite de la petite place, quelques maisons basses. — Sur le quai, filets et cordages. — Au loin la falaise et la mer. — C'est la fin de la journée.*

**Lent et calme.**

*PIANO.*

## RIDEAU.

Au lever du rideau, on voit

First system of musical notation, piano accompaniment. It consists of three staves: a grand staff (treble and bass clef) and a separate bass line. The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The first staff has a piano (*p*) dynamic marking. The music is in 12/8 time and features a mix of chords and moving lines.

Gillioury muni d'une longue-vue et regardant du côté de la haute mer — Il semble très absorbé — Dans son

Second system of musical notation, piano accompaniment. It continues the three-staff format. The middle staff has a mezzo-forte (*mf*) dynamic marking. The bottom staff has a *poco più f* (a little more forte) marking. The music continues with similar harmonic and melodic patterns.

dos, en bandoulière, est accroché un banjo, souvenir de ses lointaines campagnes de jadis.

Third system of musical notation, piano accompaniment. It continues the three-staff format. The music features a variety of chords and melodic fragments, maintaining the 12/8 time signature.

## Le DOCTEUR CÉZAMBRE.

Eh bien! Gillioury. les Terr'Neu-vas auront-ils beau temps pour appareil.

Un peu plus animé.

Fourth system of musical notation, piano accompaniment. It continues the three-staff format. The music is marked *p* (piano) and is described as 'Un peu plus animé' (a little more animated). The tempo and dynamics suggest a slight increase in energy.

GILLIOURY.

*mf* 4 5

Heu... m'sieu le Ma\_jor, le vent pourrait bien frai-

Céz. - ler, cette an-né - e?

*Cresc. poco a poco.*

Gill. - chir, cet-te nuit... Bah! ils en verront bien d'autres, là-

*pü. f* 2 4

*sf Dim. poco a poco.*

-bas...

CÉZAMBRE, *grave.*

Ah! — — — — — Quel-le tris-tes - se, chaque an-

*p*

**Au mouv<sup>t</sup>** (lent et calme.)

**Cédez.**

*p*



Céz.

-née, à cette é - po - que, de voir ain - si - par -

The first system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a C-clef (Céz.) and a key signature of three flats. The piano accompaniment consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats and a 6/8 time signature. The lyrics are: "-née, à cette é - po - que, de voir ain - si - par -".

Céz.

-tir tant de braves gens, toute la jeu - nes - se de no - tre beau pa - ys de Bre -

The second system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a C-clef (Céz.) and a key signature of three flats. The piano accompaniment consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats and a 12/8 time signature. The lyrics are: "-tir tant de braves gens, toute la jeu - nes - se de no - tre beau pa - ys de Bre -". A mezzo-forte (mf) dynamic marking is present in the piano part.

Céz.

-ta - gne, vers ces mers loin - tai - nes si traitres - ses et si terribles dans

The third system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a C-clef (Céz.) and a key signature of three flats. The piano accompaniment consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats and a 6/8 time signature. The lyrics are: "-ta - gne, vers ces mers loin - tai - nes si traitres - ses et si terribles dans". A forte (f) dynamic marking is present in the piano part.

Céz.

leur grand mystère et dans leur bru - me... Et quand l'an -

The fourth system of the musical score. The vocal line is in bass clef with a C-clef (Céz.) and a key signature of three flats. The piano accompaniment consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of three flats and a 6/8 time signature. The lyrics are: "leur grand mystère et dans leur bru - me... Et quand l'an -". A piano (p) dynamic marking is present in the piano part.

(Librement.)

Céz. *Librement.*  
 -tom\_ne viendra, des fem\_mes et des enfants pleureront. **En serrant.**

*Suivez.*

GILLIOURY, *se signant.*  
*f*  
 Ah! il ne faut pas par\_ler de ces cho\_ses, ce soir... *p*

**Plus animé.**

Gill. *f* *piu p*  
 Et puis, bas\_te! on revient de plus loin... Ne suis-je pas re\_ve\_nu, moi,

(Remarquant le Docteur qui semble perdu dans ses pensées.)

Gill. *mf*  
 de tous mes voyages aux quat'cents diables?... Mais vous voilà encore dans vos idées

**Librement.** **Au mouvt.**

Gill. *noï-res, m'sieu Cé-zam-bre, vous pa-rai-sez... tout cho-se...*

**Retenu.**

CÉZAMBRE, *les yeux perdus au loin.*  
*Très expressif.*

*p* *Il y a des soirs où tout est triste au-tour de nous...*

**Lent.**

*pp*

*piu f* *Il y a des soirs où tous les vieux chagrins qu'on croyait morts se ré-*

*pp*

*p*

**Librement.**

*(Il passe la main sur son front comme pour en chasser une idée obsédante.)*

*veillent dans notre cœur... et nous te - nail-lent...*

**Assez animé et léger.**

*pp* *Suivez.* *mf*

*(Designant un chalet au loin.)*  
*p*  
 Céz. Dis-moi, n'est-ce pas ce chalet, là - bas, que vient de louer cet-té Pa-ri-

Céz. -sienne qui fait ja-ser tout le pa - ys a - vec ses al - lu-res é -

GILLIOURY.  
*f*  
 Oui - da, c'est bien là...

Céz. -tranges et ses mi - ses bi - zar - res?

**Un peu retenu.** **Au mouv!**

Gill. *p*  
 Ah! y a pas à dire: Ouf! c'est du fingi - bier de pas-sa - ge...

(A l'oreille du Docteur.)

*pp*

Gill. Et je comprends, qu'en bon chasseur le Comte de Kernan dé-laisse les mou-

**Un peu plus lent.**

*pp* *sf*

(Entre ses mains jointes.)

Gill. -et-tes pour s'en aller chasser la tourte - re-le... roucou, roucou... (1)

*pp* *f*

CÉZAMBRE.

**Librement.** **Assez animé et léger.**

*mf* *pp*

GILLIOURY, clignant de l'œil.

*p*

M'est a-vis qu'il ne doit pas è-tre tous les jours à plain-dre...

*p*

CÉZAMBRE.

*mf*

Ah! vois-tu, c'est que j'ai tou-jours peur, quand je

*mf*

,331. (1) Le signe  $\square$  à la signification d'un point d'orgue très court.

Céz. *f*  
vois un homme de l'âge de Ker - nan s'a-moura - cher d'u-ne... jeu-  
**Un peu retenu.**  
**En cédant.**  
*f expressif.*

*più p*  
Céz. - nes - se... Moi-même y ai lais - sé mon bon-heur dans un du -  
**Librement.**  
*Dim. poco a poco.* *Suivez.*

GILLIOURY. *mf*  
Céz. Vous, Doc-teur?... *(Comme se parlant à lui-même.)*  
*(Grave.) mf*  
- el de ce genre-là... Oui... Il e - xis - te, de  
**Très modéré**  
*p* *f* *p*

Céz. *f* *mf*  
par le mon-de, u - ne mau - vai - se femme... u - ne gueu - se...  
*(lourd et sombre.)* **En serrant.**  
*f*

Céz. *p* à la- quelle, ... au- tre - fois, j'ai eu la fo -  
**Au mouv!** **Serrez.**

Céz. *f* - lie de don- ner mon nom... *mf* Une a - ven - tu - re... pi - toy-  
**Au mouv!**

Céz. - a - ble... où j'ai fail - li som- brer tout en- tier... *f*  
**En serrant.**  
*Cresc. poco a poco.*

(A mi-voix.)  
Céz. J'ai pu me sau- ver à temps ce- pen- dant sans re- gar-  
**Assez animé.** *fp*

Céz. *der en ar-riè-re... comme un là-che... Et je suis ve-nu me ré-fu-gi-*  
**Serrez.**

Céz. *er i-ci... loin de Pa-ris, loin des miens... loin de tout...*  
**Librement.**  
**En retenant.**

Céz. *Et de-puis... la vie bri-sé-e... la so-li-tu-de!*  
**Librement.**  
**Au mouvt.**  
*pp* *mf* *Suivez.*

Céz. *Je suis calme à pré-sent et je n'y pen-se plus... Mais c'est*  
**Au mouvt.**  
*pp* *mf* *(Emu.)*



Céz. *dur, vois-tu, de ne pou - voir ja - mais ai - mer que les en - fants des*  
**En retenant.**

GILLIOURY, *ému.* *(Clignant de l'œil.)*  
*p* *f*  
*Vous les aimez tant! Et puis, voulez-vous mon i - dé - e: toutes ces*  
 Céz. *autres!*  
**Lent. Serrez. Assez animé.**

Gill. *(Avec une pointe d'émotion.)*  
*p*  
*femmes, ces Pa - ri - siennes de mal - heur, Ça ne vaut pas les bel - les*

Gill. *mf*  
*fil - les du Croisic, aux grands yeux clairs, aux cheveux blonds comme les blés*

[illegible]

N. *bonsoir Gilliou-ry. — Ah! que je suis heu- reu - se de vous ren-contrer.*  
*Un peu retenu.*

N. *CÉZAMBRE.* *Qu'y a - t-il donc, pe - ti - te?* *C'est*  
*Au mouv!*

N. *pour Ma - rie-des-An- ges, vous sa-vez bien, ma mè - re d'a - dop -*

N. *-tion si bon - ne pour moi de - puis que je suis res - tée*  
*Cédez un peu. Retenu.*

**Librement.**

(Se remettant à pleurer.) *p*

N. seule sans père ni mère... Elle est couchée,

GILLIOURY. *mf*

Eh! bien?

**Au mouvt.** *pp*

(Sanglotant.)

N. comme de fièvre... Ah! que j'ai de la peine!..

CÉZAMBRE. *p*

Al-lons,

GILLIOURY.

(La réconfortant.)

Mais depuis quand —

Céz. ce ne sera rien, fillette.

NAÏK.

*mf*

Eh! de\_puis que son gas a quit.

Gill.

— est el\_le ma\_la - de?

**Cédez un peu.**

**Au mouv!.**

*mf*

N.

— té la mai - son — sans rien di - re, voi - là trois jours entiers qu'il n'est

**En animant encore.**

*f*

N.

pas ren-tré!

GILLIOURY.

*f*

Comment, c'est ce p'tit mor - veux - d'Ma - rie -

**Un peu retenu.**

*sf*

NAÏK.

*p* Ma-rie-des-Au-ges, tou-

Gill. Pier-re qui fait dé-jà la no-ce!

CÉZAMBRE.

*p* Tais-toi.

**Au mouvt** (un peu retenu.)

N. -jours si vaillante et si bon-ne, res-te main-te-nant des heu-res en-

N. -tiè-res a-po-ni-chée de-vant le feu, à ne rien fai-re, qu'à re-gar-der les

**Sans ralentir.**

N. brai - ses, en ti - son - nant.  
CÉZAMBRE.

*mf* C'est la mè - re Ma - rie - des -

**Retenu.**

N. Dame! Il ne lui

Céz. Anges qui se laisse démonter comme ça?

*(Grave.) mf*

**Encore plus lent.**  
*mf expressif.*

N. res - te plus que ce - lui - là, de cinq qu'elle a eus!...  
GILLIOURY.

*p* Et son homme est

Gill.

mort à la mer...

CÉZAMBRE, à Naïk. *p*

J'i - rai la voir a - vant sou - per; je lui par - le -

NAÏK. *(Toute rougissante et hésitante.)* *pp*

Oh! mon - sieur le Doc -

Céz. *pp*

-rai et je la gué - ri - rai.

*Animé et gai.* *pp*

N.

-teur... si vous pou - viez par - ler aus - si...

*p* *tr.* *3*



N. 

...au gas Ma-rie - Pier - re...

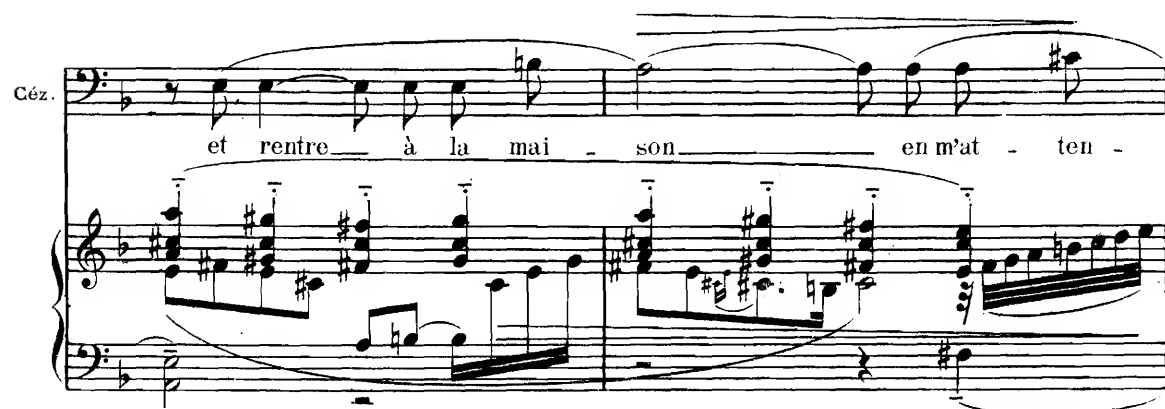
N. 

Si vous pou - vriez aus - si le gué -

N. 

-rir... lui...  
CÉZAMBRE. *f*

Là, calme - toi, fil - let - te,

Céz. 

et rentre à la mai - son en m'at - ten -

(Les deux hommes regardent s'éloigner Naïk.)

Céz.

- dant.

**En retenant**

*mf*

*Dim.*

peu à peu.

*ppp*

*poco*

*a*

*poco*

GILLIOURY.

*p*

**Lent.**

Et di - re que le gas s'en va cou - ras -

Gill.

- ser quand, tout au - près de lui, il a le bon -

*(Le ciel se rougit aux rayons du soleil couchant.)*

Gill.

\_heur... Ah! jeu - nes - se!

*pp*

This system features a vocal line for Gill. in a bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "\_heur... Ah! jeu - nes - se!". A melisma line connects the words "jeu" and "nes". The piano accompaniment is in a grand staff with two sharps (F# and C#). It includes a melisma line for the word "jeu" and a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the end of the system.

*(VOIX d'HOMMES et de FEMMES dans la coulisse.)*

*pp*

A - - - ve

This system continues the piano accompaniment from the previous system. It features a melisma line for the word "ve" and a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the beginning.

Voix

ma - - - ris Stel - - -

This system features a vocal line for Voix in a treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The lyrics are "ma - - - ris Stel - - -". A melisma line connects "ris" and "Stel". The piano accompaniment is in a grand staff with two sharps (F# and C#). It includes a melisma line for the word "ris" and a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the end of the system.

Voix

- la,

This system continues the vocal line for Voix. The lyrics are "- la,". The piano accompaniment is in a grand staff with two sharps (F# and C#). It includes a melisma line for the word "la" and a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the end of the system.

CÉZAMBRE, *grave*.

*p*

C'est l'heu - re des a -

De - i ma -

Voix.

Céz.

- dieux et du dé -

Voix.

ter. al - ma,

Céz.

- part... Que le bon

Voix.

*Cresc.* *poco* *a* *poco.*

At - que sem - per

*Cresc.* *poco* *a* *poco.*

Céz. *Dieu* *veil - le sur*

Voix. *vir -*

Céz. *eux!*

Voix. *- go* *fe* *lix* *cœ -*

*Dim. poco.*

*Dim. poco.*

Céz. *(A Gillioury.)*

Voix. *- li* *por - ta.* *Mais... qu'as-*

*p*

*(Les mères et les femmes des pêcheurs arrivent avec les enfants.)*

GILLIOURY, qui pleurait.

Rien... Rien...

- tu?

**Même mouv!**

*mf*

*(Quelques vieux marins les accompagnent.)*

*mf*

Al - lons, viens

t'en... tu me condui - ras chez Ma - rie - des -

*(Les deux hommes s'éloignent lentement.) (Des groupes se forment sur le quai.)*

Céz.

Ar - ges.

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand features a series of triplets in the treble clef, while the left hand plays chords and single notes in the bass clef. The vocal line is a single staff in the bass clef, starting with a whole note and followed by rests.

Les FEMMES.  
Sop. 1 & 2.

Les VIEUX.  
Bass.

**Large** (sentiment de grandeur calme.)

A - dieu -

A - dieu -

Tén.

Les HÂLEURS.  
Bass.

Ho — Hisse! Ho — Hisse!

Ho — Hisse! Ho — Hisse!

**Large** (sentiment de grandeur calme.)

The Chœur section includes vocal parts for Sopranos 1 & 2, Basses, and Tenors. The piano accompaniment is shown in two systems. The first system has a piano part with triplets in the right hand and chords in the left hand. The second system features a more complex piano part with multiple staves, including a grand staff with a bass line and a treble line, and a separate bass line. The tempo is marked 'Large' with the instruction '(sentiment de grandeur calme.)'.

(De grands bateaux de pêche sortent lentement du port tirés par les hâleurs. — Des femmes pleurent;

Les FEMMES.  
S.  
1 & 2  
vat! A - dieu-vat!

Les VIEUX.  
B.  
vat! A - dieu-vat!

CHŒUR.  
Tén. (A pleine voix.) *ff*  
Hardi - là — les gas!

Les PARTANTS.  
Bass. (A pleine voix.) *ff*  
Hardi - là — les gas! —

T.  
Ho — Hisse! Ho — Hisse!

Les HÂLEURS.  
B.  
Ho — Hisse! Ho — Hisse!



*d'autres agitent leurs mouchoirs ou leurs châles. — Enfin des mères présentent aux hommes qui s'en*

S.1 *f* Dieu de bon - té, a - yez pi - tié de ceux qui par - tent.

Les FEMMES.

S.2 *f* A - yez pi - tié de ceux qui par - tent.

Les VIEUX.

B. Dieu de bon - té, a - yez pi -

T. *mf* Ho Hisse! Ho Hisse!

B. *mf* Ho Hisse! Ho Hisse!

*f*

*vont leurs petits enfants au bout de leurs bras.)*

S.1  
Dieu de mi - sé - ri - cor - de, se - cou - rez - les dans leur dé - tres - se.  
Les FEMMES.

S.2  
Se - cou - rez - les dans leur dé - tres - se.  
Les VIEUX.

B.  
- tié de ceux qui par - tent. Dieu de mi - sé - ri - cor - de, se - cou - rez -

T.  
Les PARTANTS.

B.  
Les HÂLEURS.

T.  
Ho \_\_\_\_\_ Hisse! Ho \_\_\_\_\_ Hisse!

B.  
Ho \_\_\_\_\_ Hisse! Ho \_\_\_\_\_ Hisse!

(Le ciel est tout rouge comme embrasé par le soleil couchant.)

S. 1 A - yez pi - tié, a - yez pi - tié de nous! —  
 S. 2 A - yez pi - tié, a - yez pi - tié de nous! —  
 B. les dans leurs dé - tres - se, a - yez pi - tié! —  
 T. —  
 B. (A pleine voix.) Hardi-là — les gas!  
 T. Ho — Hisse! Ho — Hisse!  
 B. Ho — Hisse! Ho — Hisse!  
 Piano (mf)

S. 1  
Les FEMMES.  
*p* A - dieu -

S. 2  
Les VIEUX.  
*p* A - dieu -

B.  
A - dieu -

T.  
Les PARTANTS.  
*f* Har - di - là! \_\_\_\_\_ les gas! \_\_\_\_\_

B.  
Ho \_\_\_\_\_ Hisse!

T.  
Les HÂLEURS.  
Ho \_\_\_\_\_ Hisse!

B.  
Ho \_\_\_\_\_ Hisse!

Piano accompaniment:

*Le rideau tombe lentement.*

S. 1  
- vat !

S. 2  
- vat !  
A - dieu - vat!

B.  
- vat !  
A - dieu - vat!

T.  
B.

T.  
Ho — Hisse !

B.  
Ho — Hisse !

*p*

*p*

The musical score is for a scene where the curtain falls slowly. It features five vocal parts: Soprano 1 (S. 1), Soprano 2 (S. 2), Bass (B.), Tenor (T.), and Bass (B.). The piano accompaniment is written for a grand piano. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The tempo/mood is indicated by the instruction 'Le rideau tombe lentement.' (The curtain falls slowly). The lyrics are in French. The first system shows S. 1 and S. 2 singing '- vat !' and B. singing '- vat !' and 'A - dieu - vat!'. The second system shows T. and B. singing 'Ho — Hisse !'. The piano accompaniment features a series of chords and a melodic line in the right hand, and a more active line in the left hand. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *p* (piano).

2<sup>ème</sup> TABLEAU.

Un peu moins lent (sourdement agité.)

PIANO.

pp

*sf* *p* *Cresc.* *poco* *sf* *p* *poco.*

Un peu plus animé et agité.

*sf*

The musical score consists of five systems of piano notation. The first system begins with a forte (*f*) dynamic and features a melody of eighth-note triplets in the right hand and a bass line of eighth-note triplets in the left hand. The second system includes a key signature change to three flats and a melodic flourish in the right hand. The third system starts with a fortissimo (*ff*) dynamic and continues the triplet patterns. The fourth system is marked 'En animant encore.' and features a more active right-hand melody with accents and fortissimo dynamics. The fifth system concludes with a final flourish in the right hand and a sixteenth-note bass line, also marked fortissimo.

**Lent** (douloureux et expressif.)

The image displays a musical score for Frédéric Chopin's 'L'Espresso', Op. 10, No. 3. The score is written for piano and includes a large, stylized 'L' logo in the background. The music is in 2/4 time, key of B-flat major, and features a piano introduction with a forte (ff) dynamic. The score is written for piano and includes a large, stylized 'L' logo in the background.



Un peu plus animé et chaleureux.

First system of musical notation. The piano part (top staff) features triplets of eighth notes, with dynamic markings *Dim.*, *poco*, *a*, and *poco.*. The bass part (bottom staff) also features triplets and dynamic markings *Dim.*, *poco*, *a*, and *poco.*.

En serrant.

Second system of musical notation. The piano part (top staff) features triplets and a dynamic marking *mf*. The bass part (bottom staff) features triplets and a dynamic marking *ff*.

En cédant peu à peu.

Third system of musical notation. The piano part (top staff) features triplets and a dynamic marking *ff*. The bass part (bottom staff) features triplets and a dynamic marking *pp*.

Très retenu.

Fourth system of musical notation. The piano part (top staff) features triplets and a dynamic marking *pp*. The bass part (bottom staff) features triplets and a dynamic marking *p*.

## La baie des Bonnes-Femmes.

*Au fond, en perspective fuyante, la grève, avec la mer à droite et les salines. — A gauche et jusqu'à la rampe, plans de rochers avec praticables. A droite le chalet, dont la façade invisible regarde la mer, et dont la façade postérieure plantée de biais, regarde la scène. — On n'en voit qu'un angle avec large porte-fenêtre qui donne sur une terrasse à balustrade peu élevée. Il fait nuit. De temps à autre la lune paraît.*

**Lent** (impression de tristesse et de solitude.)

*Expressif.*

PIANO.

La voix de MARIE-des-ANGES, derrière la toile.

(Au loin.)

M.  
des.  
A.

(De plus près.) *mf*

M. des A. O-hé! O-hé Ho!

MARIE-PIERRE, ouvrant la porte fenêtre et s'avancant sur la terrasse. Il regarde du côté des salines et prête l'oreille.

Oui... oui... j'en suis sûr... C'est par là...

**Animé.** **Lent.**

M. des A. Ma-rie-Pier-re! Mon p'tit gas!

MARIE-PIERRE, il vient jusqu'à la balustrade et se penche vers les rochers.

Ah! je le savais bien...c'est

**Animé.**

(La Glu paraît et vient s'asseoir devant lui.)  
(Clair de lune.)

M.-P. el-le...c'est la mè-re! **Même mouvt (léger.)**

La GLU.

*p*

Eh bien! que fais-tu là?

MARIE-PIERRE, sursautant comme un enfant pris en défaut.

(Sourdement.) *p*

Rien... Rien... Tu vois... je...regar-

**Encore un peu plus animé.**

*f*  $\Rightarrow$  *p*

La G.

*mf*

Qu'é\_coutais - tu?

M. P.

*mf*

*(Vague.)*

\_dais... j'é\_cou - tais... Rien...

(Tapant du pied, impatientée.) *f*

Mais tu écoutais quoi, pe-ti-te bru-te?

Rien... j'é - cou - tais...

*ff*

3

*(Durement.)*  
*più p*

La G. Ah! ça, vo-yons! tu es ma - la - de... *(Elle s'approche de lui et le câline.)*  
*p* Et c'est donc

**Sans ralentir.**

*p*

La G. drô - le de ve - nir là pour s'en - rhu - mer?\_ Hein, c'est donc

*pp*

La G. drôle, ça?...

MARIE-des-ANGES, *au loin.* O - hé! Ho!

MARIE-PIERRE. *(Tressaillant.)* *mf* Harné! Je viens en co - re... de l'entendre

**Un peu retenu.**

*f*

*f*

La G.

Bah! c'est quel-que vieil-le chou - et - te qui crie par là,  
MARIE-des-ANGES.

O - hé! Ho!

*piu f* 3

M.  
des  
A.

Ma - rie - Pier - re!

MARIE-PIERRE.

C'est ma mè - re... j'en suis sûr...—

**Plus vite.**

*sf*

La GLU, *impatiente.*

*p*

Ah! tu m'a - ga - ces a - vec ta mè - re!

(Presque honteux.) *p*

M.-P.

C'est l'an - cien - ne...

**Librement.**

*p*

**Modéré d'abord**

*pp*

3

La GLU. *(Caressante.)* *p*  
Eh bien! et moi, je ne t'aime donc

M.P.  
et qui m'aime tant!

**puis animez progressivement.**

La G.  
pas?

M.P. *(Sourdement.)* *p*  
Oh! oui... oui, tu m'ai-mes... oui...

*Cresc. poco a poco.*

La G. *mf*  
Et tu ne m'ai-mes pas un peu plus que l'an-cienne, voyons?

*p*

MARIE-PIERRE, *passionné, presque douloureux.*

*mf*

Oh! oui... oui... Tu le sais bien, — tu le sais

**Animé et passionné.**

*mf bien soutenu.*

*M. P.*

bien que je t'aime! Que je t'ai — me par des — sus tout!

*Express.*

*f*

*M. P.*

*f*

Va! — Prends ma vi — e, elle est à toi, je te l'a — ban —

*M. P.*

*piu p*

— don — ne. De — puis le jour où tu t'es don — née — là —

*piu p*



M.-P. *sf*

-bas, dans la hutte aux doua - niers,

M.-P. *f*

j'ai eu — comme le cœur re - tour - né et j'é - tais i - vre de bon -

**Un peu retenu.**

M.-P.

-heur!

**Au mouvt.**

*piu p* *f*

M.-P. *mf* *p*

Et je n'ai plus vu que toi, et je n'ai plus pen -

M.P. *se* qu'à toi...

M.P. *più f* Et je ne peux plus me pas - ser de tes si

M.P. dou - ces ca - res - ses... de t'ai - me, et je  
**En animant encore et progressivement.**

M.P. n'ai - me que toi... Et toi, m'ai - mes - tu ton -  
**Furieusement**

La GLU. *(Ardente, sincère.) ff*

Comment veux -

M.P. *animé.*

-jours? Ah! re - dis - le moi! *Au mouv!.*

La G. *più p*

-tu que je ne t'ai - me pas? Com - ment veux -

La G.

-tu que je vi - ve sans toi? *f expressif.*

La G. *f*

Ah! tu le sais bien, — tu le sais

La G. *piu p*  
 bien que c'est toi qui me tiens. De puis le

La G. *f*  
 pre-mier jour où tu m'as pri-se, j'ai eu comme le cœur retour-

La G. *Dim.*  
 né et j'é-tais i-vre de bon-heur... a-vec toi... *Cédez.*

La G. *p* *mf*  
 Ah! ja-mais je n'oubli-rai... Tu m'as em-poignée, em - por -

*Un peu retenu.* *Animez progressivement*

La G.

\_tée dans tes bras, ain - si qu'un en -

*En dehors.*

La G.

\_fant..... Et je sen - tais ton sang bat - tre, **plus**

**De plus en plus**

*mf*

La G.

cœur con - tre cœur, les lè - vres aux lè - vres... **Cédez.**

**haletant.**

*f*

*m.d.*

La G.

*(Eperdument.)* **ff** Ah! que tu é - tais beau! Pe - tit sau -

**Lent.** **Très modéré et très expressif.**

*ff*

La G.

- va - ge va!

MARIE-PIERRE.

*mf*

Tu te sou - viens... tu te sou -

M: P.

- viens: Le temps é - tait clair comme un jour d'é -

M: P.

*p*

- té et la mer, de sa gran - de voix, chantait sa

*p*

*sf*

*lourdement.*

M: P.

plainte é - ternelle et puis - san - te. Oh! le beau jour!

**Animez un peu.**

*sf*

*Cresc.*

*poco*

La GLU, *émue*.

Je me souviens...

M.P. Dis, aimons-nous, aimons nous à mou-

**Revenez au mouv! modéré.**

*a* *poco.* *f*

- rir! — don - ne - moi, don - ne-moi tes si doux baisers,

*Profondément passionné et expressif.*

La GLU.

*f* Ai - mons -

M.P. j'en veux boi - re jus-qu'à l'i - vres - se.

*p*

La G. *-nous, ai - mons-nous à mou - rir!*

M.P. *en animant. Ai - mons-*

La G. *f. Ai - mons -*

M.P. *-nous, ai - mons-nous à mou - rir!*

La G. *ff -nous! Ah! ai - mons-nous!*

M.P. *ff Ah! ai - mons-nous!*

**Très animé.**

**Au mouv!**

*ff fff*



(Ils tombent dans les bras l'un de l'autre et restent enlacés.)

La G.

M.P.

(plus tumultueux qu'au début de la scène).

*Chaleureux et expressif.*

*Rûdement accentué.*

*En animant encore.*

**Très modéré.**

*La GLU, s'étirant.*

**f** Ah! rien n'est vrai que d'ai - mer! Dis? n'est-ce pas meilleur que

**f** *Expressif.*

**mf** tout ?

**MARIE-PIERRE, presque douloureux.**

Oh! oui, meil - leur que tout, — tu as rai -

**mf** *Expressif.*

**M.P.** — son. — Oui, je t'ai — me et je n'ai — me que

La GLU.

*p* *3*

N'est-ce pas, petit, qu'elle nous en-

M.P. toi.....

*3* *3* **Un peu plus animé.**

*p* *3* *3*

La G. \_nui\_ e, la vieil\_le?

*(D'une voix sourde.)*

M.P. Oui... oui... n'y pensons plus, je t'ai \_ me!

La G. *pp* Et puis, pour \_ quoi viendrait-el \_ le nous dé\_ran \_ ger, dis...

*pp* *3* *3* *3*

(Affolé.)

*pp* (Presque parlé.)

M.P. *Oui... oui... je t'ai-me... Viens, il fait froid... Viens... rentrons...*

*Ils rentrent enlacés — La fenêtre se referme — La lumière s'éteint — Rafales de vent.***Presque lent** (sourdement agité.)

*ppp*

*sf* *En animant un peu.* *p*

**Modéré.** *mf*

*(On entend le murmure de la mer toute proche.)***Même mouvt.** *pp* *précédente.*

*pp*

Measures 1-4 of the piano accompaniment. The bass staff features a series of triplets and a forte (*f*) dynamic marking.

Measures 5-8 of the piano accompaniment. The bass staff features a piano (*p*) dynamic marking and a crescendo hairpin.

GILLIÖURY, il aide le Docteur à pénétrer à travers les rocs jusqu'à la scène.

Measures 1-4 of Gilliöury's vocal line. The lyrics are: "Sa-cré p'tit gas! Il peut s'van-ter d'vous fai-re cou-rir!" The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic and a crescendo hairpin.

Un peu plus animé.

Measures 1-4 of the musical score. Gilliöury's line: "En-fin, nous y sommes. Voilà l'chalèt de c'te Pari-". Cézambre's line: "Ah! Diable oui!". The piano accompaniment includes a forte (*f*) dynamic.

Gill. *mf* *Un peu retenu.*  
 -sienne de malheur.  
 Céz. Ah! nous a\_vons bien fait de lais-ser Na-ïk à la mai -  
 Un peu retenu.  
*p*

Gill. *mf*  
 En voi - là une i - dée qu'elle a eue, l'an-cien - ne,  
 Céz. - son.  
*mf* Animé et décidé.

Gill. de dé-ra-per à la re-cherche de songas, en plei-ne nuit!  
*mf*

Gill. *più p*  
 Ah! si el - le croit qu'ils sont de - hors - à c'heure -  
*sf*

Gill. *2/4* *3*  
-ci, les a-mou - reux!

CÉZAMBRE. *2/4* *3*  
Et surtout dans les sa - li - nes, mer - ci! Un vrai cas - se -

Gill. *mf* *2/4* *3*  
C'est que... Il s'a - gissait de fi - ler au plus près. Vous compre -

Céz. *2/4*  
-cou!

**En cédant.**

Gill. *p* *2/4* *3*  
-nez, l'ancienne au - rait pu è - tre là a - vant nous Et dame!

**Un peu retenu.**

Gill. *pa - vil - lon - née comme elle est, et l'vent grand'largue, ça pouvait*

Gill. *faire un a - bor - da - ge du ton - nerr' de Brest!*  
*CÉZAMBRE.* *Tais - toi...*

*La voix de MARIE-des-ANGES, très lointaine.*

*O - hé! Ho! O - hé! Ho!*

Gill. *Qu'y a - t-il?*

Céz. *(Écoutant.) pp E - cou - te... (Montrant les salines.) pp Comment...*

**Lent** (comme une plainte.)



M.  
des  
A.

O - hé!

Gill.

*p*

C'est le vent qui

Céz.

tu n'as pas en-ten-du cri-er par là?

**Plus animé.**

M.  
des  
A.

O - hé!

Gill.

gim - ble et la mer qui viò - lon - ne ...

(De plus près.)

M.  
des  
A.

Ma-rie-Pier - re! Ma-rie-Pier - re! Mon gas! Mon p'tit gas!

Gill.

Ma foi

CEZAMBRE.

C'est el-le! Ecoute...

**Lent.**

*p*

Gill. *oui, il me sem\_ble bien...*  
**En animant.**

*(On aperçoit au loin, à la crête d'un rocher, la silhouette de Marie-des-Anges qui agite une lanterne.)*  
 MARIE-des-ANGES, de lu-bas.

*Ma\_rie-Pier - re!*  
**Très modéré.**

M. des A. *Ma\_rie-Pier - re! Mon p'tit gas!*  
**En serrant.**

GILLIOURY, *l'interpellant d'une voix assez forte, quoique assourdie.* *mf*  
*Chut! mo\_tus, la mè-re!*

Gill.  
ne vous égoi\_sil\_lez pas comme ça. C'est moi, Gil - liou.  
**Assez animé.**

Gill.  
-ry; il y a a\_vec moi, mon - sieur le Docteur Cé - zam - bre.

MARIE-des-ANGES, emjambant les roches et descendant en scène.  
Ah! Ah! bien.... Il l'a  
Gill.  
Il veut vous par - ler.

M. des A.  
vu, n'est-ce pas? Oui, oui, je me tais, Gillioury, je me tais!..  
**En retenant.**  
Dim. poco.

M.  
des  
A.

*(Très expressif.) p*

CÉZAMBRE. Vous l'a-vez vu, n'est-ce

Eh bien! voyons, la mè-re, qu'y a-t-il?

**Plus lent.**

*pp* *p*

M.  
des  
A.

pas, mon\_sieur Cé-zam-bre, Vous l'a-vez vu, mon p'tit

*(Elle fond en larmes.)*

M.  
des  
A.

*f*

gas! Ah! mon pauvre-pe-tit! mon pauvre Marie - Pier-re!

*f*

CÉZAMBRE.

*p*

Un peu de courage, al-lons, la mè-re.. sa-pris-ti!...

**Un peu animé.**

*p*

Céz. *f* *3* *3*

Il n'est pas per-du, que dia-ble, vo-tre gar-çon!

**En cédant.**

*f*

MARIE-des-ANGES, d'une voix entrecoupée.

*p*

Hé-las! Hé-las! J'ai cru com-me

**Modéré (sans lenteur.)**

*p*

M. des A.

vous que c'é-tait un feu de pail-le, que ça n'al-lait pas du-

M. des A.

-rer. Je l'ai cru dans les commen-tements, quand Ma-rie-

*più f*

(Se montant peu à peu.)

M.  
des  
A.  
Pier - re se con - ten - tait de man - quer l'ou -

**En serrant.**

*mf*

M.  
des  
A.  
\_ vra - ge pour s'en al - ler - cou - ras - ser. Mais quoi!

**Plus animé.**

*f*

M.  
des  
A.  
voi - là qu'il y pas - se les nuits à c'heure, et les

M.  
des  
A.  
jours en - tiers! Trois jours de suite et trois nuits qu'il n'est pas ren -

*f*

M.  
des  
A.

*sf*

tré à la mai-son!

**Sans ralentir.**

M.  
des  
A.

*f*

A-lors, quoi? il se fait nou-rir par cet-te fem-me-là!

**Plus lent.**

M.  
des  
A.

*p*

Ah! c'est la per-di-tion, je vous dis.

CÉZAMBRE.

*p*

Eh! vous n'ê-tes pas rai-son.

GILLIOURY.

*mf*

*pp*

Par-ce qu'il est un brin a-moureux!

Céz

na-ble, la mè-re.

*mf*

**Librement.**

## MARIE-des-ANGES.

*mf*  
Har-né! a-lors, si le sang, le travail-le dé-  
**Au mouvt** (modéré sans lenteur.)

M.  
des  
A.  
*f*  
-jà, qu'il se ma-rie done! Et qu'il n'ail-le  
*mf*

M.  
des  
A.  
*piu p*  
pas a-vec cette é-trangè-re de mal-heur, u-ne sor-ciè-re, bien sûr!  
**En cédant.**  
*f*

M.  
des  
A.  
(Subitement attendrie.) *p*  
Ah! —  
GILLIOURY. *mf*  
CÉZAMBRE. *p* 3 5 Il vous reviendra, n'ayez crainte!  
Vous vous fai-tes des idées fol-les!  
**Plus lent.**  
*p* *mf* *p subito.*



(Avec la plus grande expression.)

M.  
des  
A.

s'il pou\_vait re - ve - nir! si je le voy\_ais, au

**Très modéré** (presque lent.)

*p* *expressif*

M.  
des  
A.

*più f*

moins! Je vous le jure, al - lez, je ne lui di - rais

*poco più f*

M.  
des  
A.

rien, — je ne lui en veux plus... Je se - rais si con -

*p* *sf*

M.  
des  
A.

ten - te de le re - voir vi - vant — et — de pou -

*f*

M.  
des  
A.

*3* *p* *più f*

voir l'em - bras - ser! Et pour el - le, pour

**Un peu plus mouvementé.**

*p* *mf*

*3*

M.  
des  
A.

el - le, mè - me, je n'au - rais pas u - ne seu - le pa -

*mf*

M.  
des  
A.

*3* *sf* *più p*

- ro - le de re - proche ou de hai - ne! Et je l'em - mè - ne -

*3* *sf* *Dim.*

M.  
des  
A.

- rais, lui, bien chaud sous ma man - te, comme au - tre -

**En retenant peu à peu.**

*poco* *a* *poco.*

(Avec des larmes.)

M.  
des  
A.

- fois Ah! elle au-rait pi-tié, vo-yez -

**1<sup>er</sup> Mouvt.**

M.  
des  
A.

-vous... Oh! oui, elle au-rait pi-tié de

*p*

(Elle s'assied et pleure.)

M.  
des  
A.

moi, en me voy-ant pleu-rer com-me ça...

**Lent.**

**Très retenu.**

*pp*

CÉZAMBRE, ému.

*pp*

(A Gilliourg.)

(A mi-voix.)

La pauvre fem-me! Main-tenant qu'el-le

**Assez animé.**

*mf* *p*

Céz. *sem - ble moins e - xal - tée, tu de - vrais en pro - fi - ter pour*

Céz. *la ra - me - ner chez el - le... Il me faut ren - trer à Gué - ran - de, ce soir;*

**Plus lent.**

*mf*

GILLIOURY.

*p* *Bien, Doc - teur,*

léz. *mais, dès de - main ma - tin, j'i - rai la voir.*

*p*

Gill. *(Le Docteur Cézambre s'éloigne.)*

*com - ptez sur moi pour veil - ler au grain.*

**En retenant encore.**

(Il va s'asseoir à côté de Marie-des-Anges.)

Gill. *pp*

Al - lons, Ma - rie - des - An - ges, faut a - me - ner les voi - les

**Lent.**

*pp*

Gill. *poco più f*

et re - ve - nir dou - ce - ment à la mai - son...

*p*

MARIE-des-ANGES, *sourdement.*

*mf* Tu es fou!... Je veux le voir... *f* tu m'en - tends...

**Très animé.** **En retenant.**

*mf*

GILLIOURY, *se grattant l'oreille.* (Prenant tout à coup un grand parti.)

*p* Hum...c'est que... la mè - re... *f* Et puis ma foi, ris - que.

**Modéré.** **Serrez.** **Animé et décidé.**

*p* *f*

Gill.  
ris - que!.. Tou-jours lou-voy - er, at - ten - dre ci, es - pé - rer

Gill.  
ça, en v'là as - sez! Eh bien! oui, on le ver -  
**En retenant.**

MARIE-des-ANGES, subitement joyeuse.

Gill.  
Ah! dis - tu vrai? on le ver - ra, mais com - ment?  
(Lui montrant le chalet et lui faisant signe de se taire.)  
- ra. Chut! c'est  
**Chaleureux et animé.**

Gill.  
mon af - fai - re.... Pro-met - tez-moi seu - le-ment d'è - tre sa - ge,  
**Un peu retenu.**

MARIE-des-ANGES, elle montre le chalet et s'en approche. *p*

Gill. Alors, c'est là qu'ils sont ?...  
de ne pas fai - re de scè - ne...

*ppp*

(La ramenant derrière une roche.)

Gill. Oui... c'est là... Mais... Mo - tus! Em - bos - sez-vous

*Cresc.*

Gill. là, la mè - re, qu'on ne vous voie pas, et es - pé - rez...

*poco a poco.*

(Il va sous la terrasse, s'assied par terre et râcle son banjo.)

Gill. *mf* J'vas lui chanter la chanson de na - ge qui fait saillir les marins du lit.  
**Librement.**

(Marie-des-Anges se cache derrière la roche.)

Gill. *(A pleine voix.)*

**Assez animé.**

Hur - rah! les fill' à quat' de -

*f* (Banjo.)

Gill.

-niers! Hur - rah! les fill' à quat' de -

Gill.

-niers! A quat' de-niers les fill' en

Gill.

sont. Ti - rons, mes gar-çons, sur nos a - vi -

**Librement.**



MARIE-des-ANGES. (A part.) *mf*  
Ah! Ah!

MARIE-PIERRE, ouvrant brusquement la fenêtre. *mf*  
Qui est là?

Gill.  
rons.

**Serrez.** **Plus vite.**  
*p* *sf*

M. des A.  
l'pauv'pe - tit! il n'a pas bon - ne mi - ne... *ff*  
Hur -

Gill.  
Librement.)  
-rah! les fill' à quat' de - niers! Hur - rah! les fill' à quat' de -

**Au mouv!**  
*ff* *Suivez.*

MARIE-PIERRE, *s'avancant un peu.*

Qui est là? c'est toi, Gilliou - ry?

*(D'une voix un peu aigüe.) p*

Gill. - niers! Eh! oui, du gas, c'est

**Très animé.** **Subitement plus lent.**

M-P. *(Vivement.)* Où es-tu donc? Je ne te vois pas.

Gill. moi, ton vieux Gill-liou - ry.

**Serrez.**

Gill. *(Drôlement, comme une complainte.) p*

Je suis sous le bal-con mon fin Ma-rie-Pierre. Je suis là, tout las, tout ren-

**Modéré (sans lenteur.)**

The musical score is written for three parts: Marie-Pierre (M-P.), Gilliou-ry (Gill.), and Piano (P.). The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The score is divided into three systems. The first system shows Marie-Pierre singing a question, followed by Gilliou-ry's response. The piano accompaniment is marked 'Très animé' and 'Subitement plus lent'. The second system shows Marie-Pierre singing another question, and Gilliou-ry responding. The piano accompaniment is marked 'Serrez'. The third system shows Gilliou-ry singing a long, expressive line, with the piano accompaniment marked 'Modéré (sans lenteur.)'.

Gill. *du. J'ai fait chap-pe - chu - te dans les sa - li - nes....*

MARIE-PIERRE. *(Au bord du balcon.)* Eh bien! voy -

*(Comiquement douloureux.)* Ah! j'ai - t'y mal, Dieu de Dieu, j'ai - t'y mal!

**En cédant.**

M.-P. *ons, lè - ve - toi.*

Gill. *J'a - vais bu un p'tit coup de*

**Au mouvt**

GIII. trop, pour tout di - re... Je dois a - voir u - ne

MARIE-des-ANGES. (A part.) *p* Il a tou - jours bon

MARIE-PIERRE. *f* Ah! pau - vre vieux! *p*

GIII. ra - me de cas - sée!

Cédez.

M. des A. cœur! (Se trainant au milieu de la scène.)

GIII. *f* Tu vas m'ai - der, hein, du gas? Des - cends un peu, dis... *Au mouv!*

Gill. *Mon doux Ma - rie - Pier - re!... Tu ne peux*

Gill. *pas me lais - ser e - ver com - me ça!...*

*(A pleine voix.)*  
Gill. *ff Ah! j'ai - t'y mal, Dieu de Dieu, j'ai - t'y mal! p*

La GLU. *(A la fenêtre.) p*  
*Où vas - tu? Tu es fou?*

**En retenant.** **Très modéré.**  
*pp souple et expressif.*

MARIE-des-ANGES, *à part.*  
*pp*  
 Ah! la voi-là, la mauvai-se bè-te!

MARIE-PIERRE. *(A la Glu.)*  
 C'est un brave a-mi, si tu savais...

**En animant progressivement.**

La GLU. *(S'approchant.)*  
 Il nous as-somme ton i-vro-gne!

GILLIOURY. *f*  
 Aïe! ma jam-be!

*Cresc. poco a poco*

La G. *(Apercevant la Glu.)* *mf*  
 Lais-se-le donc tran-quil-le...

Gill. *Vif.* *3*  
 Ah! ma bon-ne da-me!

**En retenant.**